



АНДРЭ
НОРТОН

АНДРЭ
НОРТОН
МАГИЯ СТАЛИ

СЕРЕБРЯНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ
ФАНТАСТИКИ
КОЛЛЕКЦИЯ
АСТИКИ
ЛЕКЦИЯ
ТИКИ
ЦИЯ
КИ
ИЯ
И
Я



МОСКВА
2015

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Сое)-44
Н82

Andre Norton

STEEL MAGIC

Copyright © 1965 by Andre Norton

OCTAGON MAGIC

Copyright © 1967 by Andre Norton

Публикуется с разрешения наследников автора
и Bill Fawcett & Associates (США)
при участии агентства Александра Корженевского (Россия).

Оформление серии *А. Саукова*

Нортон, Андрэ.
Н82 Магия стали : [романы] / Андрэ Нортон ; [пер.
с англ. О. Э. Колесникова]. — Москва : Эксмо,
2015. — 352 с.

ISBN 978-5-699-80239-5

Трое детей проходят сквозь Врата Лиса и попадают в Колдовской мир. Используя магию стали, они помогают вернуть реликвии защитникам Эскора и борются со своими самыми глубинными страхами.

В представленное издание помимо заглавного вошел также роман «Магия Восьмиугольного дома».

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Сое)-44

© Колесников О., перевод
на русский язык, 2015
© Издание на русском языке,
оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2015

ISBN 978-5-699-80239-5

МАГИЯ СТАЛИ

*Стефану, Грегу, Эрику, Питеру, Дональду,
Александрю и Джеффи. И Александрю и Деборе,
которые любят рассказы о волшебных мирах.*

Озеро и замок

Приключения начались с того, что Сара Лаури выиграла на Фестивале Пожарных в Тернспорт Виллидж корзину с набором для пикника. Впервые случилось так, что кто-то из младших членов семьи Лаури что-нибудь выиграл, поэтому все сначала не поверили, когда председатель Лумис выкрикнул номер билета, который Сара завернула в уголок платка. Грегу и Эрику пришлось тащить ее на платформу около громкогоговорителя, где их ждал председатель Лумис.

Корзина, по общему мнению мальчишек, была замечательная. Под крышкой, перевязанной лентой, были вилки, ложки, ножи из нержавеющей стали и набор из четырех кружек — голубая, желтая, зеленая и красная, как пожарная машина, с подходящими по цвету пластмассовыми блюдами. Сара все еще была настолько поражена, что не удивилась бы, если бы корзина

вдруг пропала, когда она несла ее в машину дядюшки Мака.

Когда дядюшка Мак притормозил на крутом повороте к поместью Терн, Сара крепко сжимала ручки корзины. Острый локоть Грега впился ей под ребра, но она не пыталась отодвинуться. В сумерках эта местность выглядела страшновато, и она не удивилась, что Грег отстранился от окна, когда к ним стали тянуться свисающие ветки, будто пытаясь стащить машину с узкой дороги туда, где плясали тени. Вечером сложно было не забывать о том, что это на самом деле штат Нью-Йорк, а вовсе не какая-нибудь ужасная сказочная страна и за два холма и три поля отсюда течет река Гудзон.

Вот они проехали мимо темного места, где когда-то стоял большой дом. Он сгорел двадцать лет назад, задолго то того, как дядюшка Мак купил старый каретный сарай и землю вокруг него под свое, как он его именовал, убежище. Дядюшка Мак писал книги, и ему нужны были тишина и покой для работы — причем в течение долгого времени. Но по сохранившимся подвальным лазам до сих пор было видно, где стоял дом, и младшим Лаури строго запрещалось туда забираться. Так как дядюшка Мак во всем остальном был совершенно сговорчив и беспрепятственно позволял им ходить в заросший сад и небольшую дикую рощу, Лаури были довольны.

Они заехали в бывшую конюшню. Когда построили большой дом, пятьдесят лет назад, здесь были лошади, и люди действительно ездили в смешном экипаже, который сейчас был втиснут в угол старого сарая. Но теперь большая часть конюшни отведена автомобилю, а лошадей нет.

Миссис Стайнер, домоправительница, поджидала их в дверях каретного сарая и, как только дядюшка Мак вышел из машины, помахала заказным авиаписьмом. На лице у нее было особое, свойственное только ей выражение, которое для Лаури значило: «Давно-пора-в-постель-торопитесь-пока-я-не-пропустила-свою-любимую-передачу». Миссис Стайнер разговаривала властно, а дядюшка Мак, особенно когда писал, иногда рассеянно соглашался на весьма неожиданные изменения в правилах игры. Опыта общения с детьми у дядюшки Мака не было, зато был у миссис Стайнер, и когда дело шло на принцип, такого противника стоило уважать.

В общем, младшие Лаури ожидали хорошего лета. Если забыть о миссис Стайнер, были и приятные особенности пребывания в поместье Терн. А для такого случая, что папу по особому поручению отправили в Японию и он на два месяца забрал с собой маму, дядюшка Мак был просто находка.

Того, кто вырос в городе, а не в деревне, остатки старого поместья могли напугать. Но Грег

бывал в лагере скаутов, а Эрик ходил в походы с ночевкой в заповедник, когда отец служил на большой авиабазе в Колорадо. Для Сары это была первая встреча с природой, которой позволили одичать настолько, насколько та сама захотела. Потому Сара до сих пор боялась густых кустов и высоких деревьев и всегда старалась быть с кем-нибудь из мальчишек, когда отходила далеко от конюшенного двора или дороги.

Миссис Стайнер мрачно рассказывала о змеях, но их Сара не боялась. Картинки со змеями в библиотечных книжках выглядели любопытными, и посмотреть, как змея ползет по своим делам, было бы здорово. Но вот ядовитый плющ и «эти гадкие букашки», о которых миссис Стайнер предупреждала также весьма пространно, — совсем другое дело. Саре не хотелось даже думать о букашках, особенно тех, у которых много ног и которые могли интересоваться людьми. Она давным-давно решила, что пауки гораздо противнее, чем змеи, и по-настоящему боялась их, хотя знала, что это глупо. Но видеть, как один из них бежит мимо на всех своих ногах, — брр!

Когда они поднимались по лестнице в свои спальни на верхнем этаже каретного сарая, Эрик потрянул корзину, которую несла Сара.

— Давай нагрузим ее завтра и отправимся по-настоящему исследовать окрестности, на весь день!

— Похоже, удобный случай поискать озеро, — согласился Грег. — За завтраком попросим дядюшку Мака, после того как он выпьет третью чашку кофе.

— Миссис Стайнер говорила, что там могут быть змеи, — подала голос Сара. — Пожалуй-ста, — добавила она про себя, — только не надо больших пауков, маленькие и так достаточно страшные.

Грег хмыкнул, а Эрик с силой притопнул по следующей ступеньке.

— Миссис Стайнер везде видятся змеи, если не что похуже. Может, водяные змеи... эх, поймать бы одну из них и держать дома. Как хотите, но мы собирались найти это озеро с тех самых пор, как дядюшка Мак рассказал о его существовании.

И это была чистая правда. Легенды о потерянном озере, как ее рассказал дядюшка Мак, было достаточно, чтобы привести в восторг всех трех Лаури. Сейчас сад был похож на густые джунгли, но задуман он был как окружение декоративного озера. Эту землю более пятидесяти лет тому назад купил мистер Брозиус, объединив вместе три приречные фермы, и истратил кучу денег на благоустройство поместья. Он тоже был чем-то вроде легенды, этот мистер Брозиус, загадочный человек с длинной бородой, плативший за все расходы по строитель-

ству поместья золотыми монетами. Затем он пропал, а дом сгорел.

Поскольку наследного владельца поместья не объявилось, в конце концов оно было продано за неуплату налогов. Фермеры выкупили поля, а та часть, в которой был сад, досталась торговцу недвижимостью, который затем продал ее дядюшке Маку. А дядюшку Мака это мало заботило, он никогда не залезал в заросли кустарников посмотреть, осталось там озеро или нет. Он говорил, что не сомневается, что озеро давным-давно высохло.

Саре же было интересно, правда ли это. Прекратив раздеваться, она открыла корзину для пикника, чтобы еще раз лучше разглядеть ее содержимое. А если бы дядюшка Мак не взял их сегодня на Фестиваль или у нее не оказалось бы карманных денег в кошельке, чтобы купить этот десятицентовый билет? Если бы не она выиграла корзину, мальчишки наверняка не взяли бы ее искать озеро. Впереди замечательное лето!

Она выключила свет и села на кровать. В первый раз она не стала стоять у окна, слушая тихие загадочные звуки, которые были частью ночи за окном. Легко верилось, что там есть нечто, чего никак нельзя увидеть днем, нечто такое же затерянное, как озеро, а может быть, и еще загадочнее...

Но сегодня вечером она размышляла, что

следует упаковать в корзину. И, думая о бутербродах с арахисовым маслом и вареных вкрутую яйцах, печенье и кока-коле, наконец улеглась и натянула на себя одеяло.

На следующее утро их план сработал просто замечательно. Дядюшку Мака письмом вызывали в Нью-Йорк, а миссис Стайнер, под хруст и треск быстро исчезающего завтрака, заявила, что устроит в доме генеральную уборку.

Когда Сара достала корзину и попросила продукты для пикника, ей не оказали никакого сопротивления. Миссис Стайнер даже приготовила термос холодного лимонада. Удача была на их стороне, а день просто создан для того, чтобы идти искать озеро.

Грег смотрел на компас и вел их по правильному, с его точки зрения, пути в глубину дикого сада, но чем дальше они в него забирались, тем больше неудобств доставляла корзина. Когда первопроходцам приходилось протискиваться на четвереньках среди зарослей, то корзину тащили и трясли так, что Сара уже не сомневалась, что ее содержимое все перемешано между собой. Но активно протестовала против предложений помочь нести корзину, потому что это было ее имущество.

Они как раз громко спорили об этом, когда, совершенно неожиданно, оказались на вершине

осыпающейся, заросшей мхом лестницы и внизу увидели озеро — и не только озеро!

— Это Камелот! — воскликнул Эрик первым. — Помните картинку в книге о принце Валианте? Это Камелот — замок короля Артура!

Сара, у которой были иные пристрастия в чтении, села на верхнюю ступеньку и потеряла расцарапанной можжевельником рукой колено. Ее глаза округлились от удивления, и она еле слышно прошептала: «Оз!»

Грег вообще ничего не сказал. Потому что здесь оно было взаправду, а не в сказке. И это было действительно самым прекрасным из всего, что удавалось находить Лаури. Но что этот замок здесь делал и почему дядюшка Мак никогда не рассказывал о нем, когда говорил о затерянном озере? Кто его построил и зачем? Ведь настоящие замки, даже если и очень маленькие, не вырастают сами просто так на островах.

Предсказание дядюшки Мака о том, что озеро высыхало или высохло, оказалось частично верным. По линии берега было видно, что оно сильно уменьшилось, и полоса гальки и песка соединяла теперь берег и остров как мостик. Рассматривая постройку, Грег обнаружил, что замок был сильно разрушен. Часть башни упала и завалила маленький внутренний дворик. Можно ли уложить камни на место и восстановить его?

Все трое были очень взволнованны, но спу-

скались по ступенькам медленно. Эрик посмотрел на темную воду — здесь могло быть глубже, чем казалось. Он надеялся, что никто не предложит искупаться, потому что тогда и ему пришлось бы попробовать, но этого вовсе не хотелось — нет, только не в этом озере, а если честно, то и вовсе нигде. Он показал пальцем на воду, увидев в ней что-то.

— Там затопленная лодка. Наверное, на ней когда-то плавали, чтобы попасть на остров.

— Кто построил этот замок? — поинтересовалась Сара. — В Америке не было рыцарей. Люди перестали жить в замках до того, как сюда отправились колонисты.

Грег встал на пятки, потом на носки, потом опять на пятки.

— Должно быть, мистер Брозиус. Может, он приехал откуда-нибудь, где замки были все еще в моде, и ему хотелось иметь маленький замок, чтобы чувствовать себя как дома. Странно, что дядюшка Мак ничего не говорил об этом замке. Ведь люди должны были о нем помнить, раз помнили об озере.

Сара подняла корзину.

— Все равно, он на острове, и мы не можем подойти к нему. — Казалось, что это на самом деле Оз, а она — Дороти, и подходила к Изумрудному городу!

— Конечно, можем! — Эрик перепрыгнул че-